



**2015 Latin**

**Intermediate 2 Interpretation**

**Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2015

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

## **Part One: General Marking Principles for Latin Intermediate 2 Interpretation**

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.
- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

### **GENERAL MARKING ADVICE: Latin Intermediate 2 Interpretation**

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

**Part Two: Marking Instructions for each Question**

Question	Expected Answer/s	Max Mark	Additional Guidance
1	<p><b>No</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the attack was sudden (1)</li> <li>• it was at (dead of) night (1)</li> <li>• the attackers were armed (1)</li> <li>• the guards did raise the alarm/shorted (1)</li> <li>• they did put up a defence (1)</li> <li>• they were (badly) beaten (1)</li> <li>• they did not flee, but were driven away (1)</li> <li>• any other valid point</li> </ul> <p><b>Yes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• any valid point (1)</li> </ul> <p><b>Any three of the above.</b></p>	3	
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• the gods of their country were under attack (1) because they were very religious people (1)</li> <li>• the attackers were from the governor's staff (1) because the governor should defend them and their gods (1)</li> <li>• the attackers were a band of armed runaways (1) because slaves should not be armed/out of control/ dangerous (1)</li> <li>• any other valid point (1) any other valid explanation (1)</li> </ul> <p><b>1 mark for piece of news</b> <b>1 mark for explanation</b></p>	2	To gain both marks, there needs to be a clear explanation of the candidates choice.
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• it was very ancient – therefore very valuable (1)</li> <li>• it was highly venerated/sacred – therefore very valuable (1)</li> <li>• it was made of bronze – therefore valuable/if hollow, easier to move than a marble statue (1)</li> <li>• it was of moderate size – therefore easier to move (1)</li> <li>• it was outstanding workmanship – therefore very valuable (1)</li> <li>• any other valid point plus reason (1)</li> </ul> <p><b>Any four of the above.</b></p>	4	The same could be given for different features.

Question		Expected Answer/s	Max Mark	Additional Guidance
4		<ul style="list-style-type: none"> <li>it was a gift from Publius Africanus (1)</li> <li>it commemorated his victory/capture of Carthage (1)</li> <li>it commemorated the loyalty and alliance of the people of Tyndaris with Rome (1)</li> </ul> <p><b>Any two of the above.</b></p>	2	
5		<ul style="list-style-type: none"> <li>he had Sopater tied to a statue (1)</li> <li>Sopater was forced into an awkward position (1)</li> <li>the statue was bronze (1)</li> <li>Sopater was naked (1)</li> <li>it was raining (1)</li> <li>it was cold weather (1)</li> <li>it was done in the open forum/public humiliation (1)</li> <li>Sopater was well known (1)</li> <li>Sopater was a magistrate (1)</li> <li>any other valid point (1)</li> </ul> <p><b>Any four of the above.</b></p>	4	
6	(a)	<p><b>Yes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>he is filthy (1)</li> <li>his beard is unkempt (1)</li> <li>his eyes are aflame (any interpretation) (1)</li> <li>he wears a dirty cloak (1)</li> <li>any other valid point (1)</li> </ul> <p><b>No</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>he is old, but not decrepit (1)</li> <li>a white beard is not horrible (1)</li> <li>he is still “fresh and green” (1)</li> <li>any other valid point (1)</li> </ul> <p><b>Any four of the above.</b></p>	4	
6	(b)	<p><b>Yes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>mothers – children orphaned (1)</li> <li>husbands – wives widowed (1)</li> <li>heroes – the world deprived of champions (1)</li> <li>boys – died before their time (1)</li> <li>unmarried girls – died before their time (1)</li> <li>young men – parents left to bury them (1)</li> <li>any other valid point (1)</li> </ul> <p><b>No</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>any valid point (1)</li> </ul> <p><b>Any three of the above.</b></p>	3	The mark is for the comment, not for identifying who was on the list.

Question	Expected Answer/s	Max Mark	Additional Guidance
7	<p><b>Yes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• she does not look directly at Aeneas (sidelong glance) <b>(1)</b></li> <li>• she scans him silently (rolling her eyes...) <b>(1)</b></li> <li>• she bursts out <b>(1)</b></li> <li>• she makes comments about his birth (No goddess...) <b>(1)</b></li> <li>• she speaks of him in the third person (Did he groan...) <b>(1)</b></li> <li>• she thinks the gods are unfair to her (Even now neither...) <b>(1)</b></li> <li>• she is angry with herself (- what a fool I was!) <b>(1)</b></li> <li>• she is “inflamed and carried along by... frenzy” <b>(1)</b></li> <li>• she is sarcastic (Of course this is a task for the gods!) <b>(1)</b></li> <li>• she hopes he will come to grief (you will drink in...) <b>(1)</b></li> <li>• she will follow him “with black fires” <b>(1)</b></li> <li>• she will haunt him (my ghost will...) <b>(1)</b></li> <li>• any other valid point or reference <b>(1)</b></li> </ul> <p><b>No</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• any valid point or reference <b>(1)</b></li> </ul> <p><b>Any four of the above.</b></p>	4	
8	<p><b>Yes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dido is hard to see in the shadows of the Underworld <b>(1)</b></li> <li>• Aeneas is not sure, at first, that it is Dido <b>(1)</b></li> <li>• he is compared to someone who sees/thinks he sees the new moon through cloud <b>(1)</b></li> <li>• the moon might be seen as ghostly or shimmering or beautiful like Dido <b>(1)</b></li> <li>• any other valid point <b>(1)</b></li> </ul> <p><b>No</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• any valid point <b>(1)</b></li> </ul> <p><b>Any four of the above.</b></p>	4	Mark is for the explanation, not for giving just the details of the simile.

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]



**2015 Latin**

**Intermediate 2 Translation**

**Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2015

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

## **Part One: General Marking Principles for: Latin Intermediate 2 Translation**

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.
- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

### **GENERAL MARKING ADVICE: Latin Intermediate 2 Translation**

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

**Part Two: Marking Instructions for each Question**

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1		<p><b>olim rusticus mus invitavit urbanum murem ad cavum</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>country mouse inviting city mouse</li> </ul>	3	the mouse-hole = 3
2	(a)	<p><b>rusticus mus pauper erat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>country mouse poor</li> </ul>	2	
2	(b)	<p><b>sed cotidie cenam bonam amico suo dare conabatur.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>trying to give friend dinner</li> </ul>	3	had tried = 2
3		<p><b>cicera, avenas, acinos ferebat, sed frustra.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>bringing (any two items)</li> </ul>	3	were served = 2
4		<p><b>urbanus mus cibum vix tetigit.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>city mouse scarcely touching</li> </ul>	3	
5	(a)	<p><b>tandem urbanus mus rogavit</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>city mouse asking</li> </ul>	3	
5	(b)	<p><b>cur rusticus mus in silvis viveret.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>why living in woods</li> </ul>	3	present tense = 3
5	(c)	<p><b>parvula fragmenta edens.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>eating tiny scraps</li> </ul>	2	singular = 0

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
6	(a)	<p><b>“vita brevis est,” urbanus mus inquit,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• life short</li> </ul>	3	
6	(b)	<p><b>“et tu debes in rebus iucundis vivere.”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• you ought to live</li> </ul>	2	
7		<p><b>itaque ambo ad urbem festinaverunt.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• hurrying to city</li> </ul>	3	had hurried = 2
8		<p><b>media notice in domum locupletem subrepserunt.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sneaking into rich house</li> </ul>	3	had crept = 2
9		<p><b>fercula de magna cena invenerunt.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• finding dishes of food</li> </ul>	3	dinners = 2 a dish = 0 + 1 a big dish = 0
10	(a)	<p><b>urbanus mus rusticum murem in lecto locavit</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• city mouse placing country mouse</li> </ul>	3	
10	(b)	<p><b>et dedit splendidam cenam.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• providing splendid dinner</li> </ul>	2	
11	(a)	<p><b>primo rusticus mus maxime gaudebat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• country mouse enjoying himself</li> </ul>	2	
11	(b)	<p><b>sed subito ingens strepitus triclinium excussit.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• noise shaking dining room</li> </ul>	3	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
12	(a)	<b>ferocibus canibus auditis,</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>dogs heard</li> </ul>	3	day = 0
12	(b)	<b>mures perterriti domo discesserunt.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>mice leaving house</li> </ul>	3	hurried home = 0 mouse = 0 + 1
13	(a)	<b>tum rusticus mus amico, “ad cavum redeo,” inquit</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>country mouse returning home</li> </ul>	3	
13	(b)	<b>“edere magnas cenas mihi non necesse est.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>big dinners not necessary</li> </ul>	3	a big dinner = 0 + 1
13	(c)	<b>tutus esse praefero.”</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>I prefer to be safe</li> </ul>	2	
			<b>30</b>	

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]